

伸出援手

Lending a Hand



我們的工作全賴各善長及義工的慷慨支持，我們希望在下頁向各企業及社會人士致謝，沒有他們的支持，我們不可能取得今天的成果。

We couldn't do anything without the generous support of our donors and volunteers. On the following pages, we offer our thanks to the many corporations and individuals who helped us make a difference.



關愛源於教育，在野外觀察動物帶來的啟迪，讓你更了解、更懂得欣賞野生動物及生態環境。

“ Everything starts with education. By seeing it for yourself in the wild, you start to understand and appreciate wildlife and ecology by so much more.”

林奇慧女士 Lianne Lam

保育基金捐款人
曾參與尼泊爾小熊貓項目

A donor who participated in a red panda project in Nepal



保育周末 Conservation Weekend

保育周末是我們全年活動的高潮，我們今年與本港五個保育團體及政府部門攜手合作，透過遊戲攤位及活動，加強參加者對保育議題的意識，我們更榮幸邀請到中國剪紙藝術協會的剪紙藝家李雲俠女士，為我們主持了連串以海洋保育為題的剪紙工作坊。我們更要感謝海洋公園捐出當日的門券收入予保育基金，以示對野生動物保育工作的支持。

The Conservation Weekend is a highlight of the annual calendar. This year, we joined hands with five local conservation groups and government departments to enhance awareness of conservation issues through interactive game booths and other activities. We were also honoured to invite Ms Li Yunxia, the famous paper-cutting artist from The Chinese Arts Paper Cutting Association, to run a series of workshops inspired by marine wildlife conservation. Thanks also go to Ocean Park, which donated the entire day's admission revenue.



剪紙工作坊參加者興奮展示他們的作品
Workshop participants display their handiwork.



剪紙工藝需要極大耐性
Paper-cutting takes real concentration.



充滿趣味的親子活動
The workshops offered fun for all ages.



工作坊參加者眾，座無虛設。
Attendance was excellent.



遊戲攤位推廣保育訊息
Informative booths...



展板內容趣味及教育性兼備
...and eye-catching panels added educational value.



活動為大家提供學習新知識的機會
The event was an opportunity to learn something new.



從小加入保育行列
It's never too early to care about conservation.



海洋公園慷慨捐出當日門券收入
Ocean Park kindly donated the entire day's admission revenue.



李垂誼先生與鋼琴家王匡慧女士精彩合奏

Cello virtuoso and Asian Conservation Ambassador, Mr. Trey Lee, performed with pianist Ms Nicolette Wong.

慈善夜 Charity Night

我們在2010年1月舉辦的慈善夜，共為四川、陝西及甘肅省的大熊貓保護區重建工作籌得一百七十萬元。當晚節目豐富，除了以大熊貓為主題的慈善拍賣環節外，亦有保育基金亞洲保育大使、國際知名大提琴家李垂誼先生出席演奏助慶。

We organised a charity event in January 2010 which raised over HK\$1.7 million to support rebuilding efforts in panda reserves in China's Sichuan, Shaanxi and Gansu Provinces. This fun-filled night featured a lively auction of panda-themed items, as well as a performance by our Asian Conservation Ambassador, the world-renowned cellist Mr. Trey Lee.



霍震霆先生及霍啟山先生與保育基金主席陳晴女士攜手支持大熊貓保育行動

Mr. Timothy Fok, GBS, JP and Mr. Eric Fok, with Foundation Chair Ms Judy Chen



嘉賓細賞以大熊貓為主題的拍賣品

Guests previewed the panda-themed auction items.



大會贊助商、莎莎國際控股公司主席兼行政總裁郭少明博士與保育基金受託委員會成員陳淑玲女士(左)及紀文鳳女士(右)

Dr. Simon Kwok, Chairman and CEO of event sponsor Sa Sa International Holdings Ltd, with our Trustees Ms Shirley Chan (left) and Ms Leonie Ki (right)



晚會節目豐富，來賓盡興而返。

It was an evening of wonderful entertainment.



曾志偉先生及李麗蕊女士主持慈善拍賣，來賓熱烈競投大熊貓主題拍賣品。

Mr. Eric Tsang and Ms Sara Lee hosted a charity auction.



保育基金以既環保又特別的紀念品 - 一張以大熊貓糞便及竹子纖維製作的感謝狀 - 答謝贊助商及善長

Sponsors and donors received a certificate made from panda waste and bamboo fibres!

保育基金向各贊助商、捐款者、海洋公園董事會成員及受託委員會成員致謝

The event was an opportunity to thank our sponsors, donors, Ocean Park board members and our Trustees.



主禮嘉賓發展局局長林鄭月娥女士及中聯辦副主任王志民先生

Officiating guests Mrs. Carrie Lam, Secretary for Development and Mr. Wang Zhi Min, Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong SAR



保育基金主席陳晴女士粉墨登場表演少林武術 Foundation Chair Ms Judy Chen joined a performance of Shaolin martial arts.



壓軸上場的「魔幻冰上匯演」，海洋公園主席盛智文博士與各花式溜冰高手同場獻技。

The grand finale featured Dr. Allan Zeman, GBS, JP, performing in Ocean Park's Spellbound On Ice.



各主禮嘉賓向中國大熊貓送暖

Our guests of honour sent their best wishes to the giant pandas in China.



捐款及贊助 Donations & Sponsorships

海洋公園一直全力支持保育基金的工作，在2009至2010年度，海洋公園共捐出港幣720萬元，包括保育日的門券收入、以及全年入場門票、熊貓商品及動物全接觸活動的部份收入。

海洋公園對我們的長期支持，將繼續對亞洲、野生動物及人類帶來更美好的將來。

同樣地，我們亦向以下機構致以深切的謝意，感謝他們全力支持野外生態的保育工作。

Ocean Park plays a key role in supporting our work. In 2009-2010, Ocean Park contributed over HK\$7.20 million, representing all admission revenue received on Conservation Day, as well as a portion of the admission revenue, panda merchandise sales proceeds and revenue from animal encounter programmes.

Ocean Park's long-term support continues to ensure a brighter future for Asia, its wildlife and its human inhabitants.

We also offer our sincere thanks to the following donors and sponsors which supported the conservation of animals in the wild.



海洋公園
Ocean Park



可口可樂基金會
Coca-Cola Foundation



法國工商總會
French Chamber of Commerce and Industries



新都城中心商場
Metro City Plaza

您的支持

What You Can Do

保育基金歡迎各大中小企業透過企業贊助，以身作則，履行企業社會責任推動可持續發展。

各界人士亦可透過不同方式支持我們的工作，歡迎大家透過信用卡、支票或八達通捐款。參觀海洋公園亦可間接支持保育工作，因為海洋公園會將保育日全日入場門票，以及全年入場門票、熊貓商品及動物全接觸活動的部份收入撥捐保育基金。

請登入保育基金網址www.opcf.org.hk作網上捐款，或填妥隨年報附上之捐款表，寄回保育基金。

For businesses and corporations of all sizes, sponsoring the Foundation is a unique way of showing that your company is taking a leadership role in ethical, sustainable business practices.

Individuals also have many ways to show their support. We accept donations by credit card, cheque and Octopus Card. Whenever you visit Ocean Park, you're also supporting us, because part of all ticket proceeds goes to the Foundation. You likewise support our conservation efforts by purchasing panda merchandise and joining the animal encounter programmes.

Make a difference today by donating online at www.opcf.org.hk or using the enclosed donation form!



捐款紀錄

Donors

Foundation Donors (over \$7,000,000)



Foundation Donors (over \$400,000)



LAN KWAI FONG
HOLDINGS
LIMITED
蘭桂坊控股有限公司



Foundation Donors (\$100,000 - \$300,000)



French Chamber of
Commerce and Industry in
Hong Kong

Wynn Macau



中銀香港慈善基金
BOCHK CHARITABLE FOUNDATION



K. WAH REAL ESTATES CO., LTD.
嘉華地產有限公司



Kaden - ATAL Joint Venture

Panda Donors (\$40,000 - \$99,999)

CISCO

Clifford Chance

DBS Bank (Hong Kong) Limited

Dragages-Bouygues J.V.

Ernst & Young

Henderson Land Development Company
Limited

Heng Wah (Hong Kong) Decoration
Company Limited

IBM China/Hong Kong Limited

JSM

Leighton Contractors(Asia) Ltd

Make It Company Limited

RCM

Regal Hotels International Ltd

The Hong Kong and China Gas Company

W.Hing Construction Company Limited

ZEN Wei Peu

Dolphin Donors (\$20,000 - \$39,999)

Bloomberg LP.

CHEN Qing

Helen CHEUNG

Hayward Industrial (Hong Kong) Limited

HO Chiu Ha Maisy

Huw JENKINS

Resorts World at Sentosa

Sha Tin College Parent Teacher Association

Bird Donors (\$10,000 - \$19,999)

Baker & McKenzie

Fountain Finance Limited

Suzanne M. GENDRON

KWOK Tsun Wa and TONG Wun Lin Vivian

Margarita LAU

Leigh & Orange Limited

Standard Chartered Bank(HK)Limited

The Fu Heng Charitable and Educational
Foundation Limited

TONG Nai Kan

Shark Donors (\$5,000 - \$9,999)

CHIU Man Yi
Falcon Insurance Company (Hong Kong) Limited
FANG Wen Quan
Hypsos Leisure Asia Limited
Invesco Hong Kong Limited

Maggie KOONG
Karen LEUNG Kar Yan
LEUNG Wang Pong
Jerome LI Chak Loong
Patrick LI Tze Fung
Link Sails Ltd

Thomas James MERHMANN
Prudence Marketing Ltd
The Oxford & Cambridge Society of Hong Kong
Jimmy WONG
Yahoo Hong Kong Limited

Sea Horse Donors (\$1,000 - \$4,999)

AU King Chi
CHAN Ching Han
Beatrice CHAN Choi Yin
Joanne CHAN Jo Win
CHAN Kim Sing
Shirley CHAN Suk Ling
CHAN Wing Kee
CHOO Hwee Chin
CHOW Kai Wo
CKMW Premier Enterprises Ltd
Dah Chong Hong (Engineering) Ltd
Eastern Sea Construction HK Limited
Ennoble Limited
ET Business College Ltd
Fil Investment Management (HK) Ltd
Wendy GAN Kim See
Gold Coast Hotel Limited
Hutchison Telephone Company Ltd
IP Shing Hing
Jardine Lloyd Thompson Limited

Anne Frances KERR
Helena KOO
Leo KUNG Lin Cheng
LAI Kwok Wai
Michael LAM Yau Keng
LAU Ming Wai
Vivian LEE
Stephen LEUNG Chiu Wah
Ellen LEUNG Shuk Yee
Gina LEUNG Yuet Yee
LUK Tsui Chun
Esther MA
Maxim's Caterers Limited
New Iris Properties (Hong Kong) Ltd
NG Leung Ho
Johnny NG Sai Chun
Gigi PANG
PCPD Services Limited
Professional Property Services Limited
RCHK Animal Savers 6 EM

Rider Levett Bucknall Limited
Soka Gakkai International Limited
TANG Yuen Fong
The Baptist Convention of Hong Kong
BOKSS Wanchai Integrated Team
Maureen TO Pui Ling
TONG Sek Por
Topmast Development International Company Limited
Topstand Insurance Agency
Jasper TSANG Yok Sing
David TUCKER
Paul F WINKELMANN
Corina WONG
WONG Sun Ni
WU King Cheong
WU Po Lam
YAU Hong Mei
Joseph YU
黃立端

Butterfly Donors (\$100 - \$999)

Grant ABEL
Aubrey CHENG Lap Kwan
CHENG Shin How
Cindy CHEUNG
Violet CHOW Wai Wai
CHUA Sue Wan
CHUNG Chiu Sim
Cosmopolitan Hotel Hong Kong
Cosmos Books Ltd.
Fong's Family Foundation
FUNG Po Chu
Alice FUNG Wan Ka
Hano KAZUHIRO
Maria LAI Puk Siu

Anne LAM
LAM Chun Kwong
Jenny LAM Pik Ho
LAM Wai Ming
Carol LAU
Rick LEE
Maggie LEUNG Sau Fong
LI C W & HUNG WL
LI Sui Wan
LIN Ming Ying
LO Wai Tat
MA Chi Ming
Paolo MARTELLI
Mark C MICHELSON

Paul NG
NG Sai Ching
NING Xia
PAN Seung Ying
Phoenix Animal Clinic Limited
Patrick SHUM Wai Bill
Swire Beverage T/A Swire Coca-Cola HK
Tony TANG Wai Man
TEOH Chun Kiat
Milla TO
TSOI Lai Wa
WONG Ming Hoi
ZHAO Yin Ming

Product Sponsors

Airstar (HK) Limited
Nina LAM
Lan Kwai Fong Holdings Ltd.

Modern (International) Access & Scaffolding Ltd
Prince Jewellery & Watch Company

Qeelin Hong Kong
Tom Lee Music Co. Ltd.
YANG Mingyi